

SÉNAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 6 JUIN 1905.

Projet de Loi portant modification aux lois sur les sociétés commerciales.

(Voir les n^{os} 29, session de 1903-1904, 4, 5, 8, 9, 28, 29, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 43, 45, 46, 47, 59, 79, 83, 84, 85, 86, 88, 93, 94, 96 et 99, session de 1904-1905, du Sénat.)

Texte adopté par le Sénat au premier
vote (1).

Article premier.

Les dispositions suivantes sont insérées dans la loi du 18 mai 1873, modifiée par celle du 22 mai 1886 :

Celles qui portent les n^{os} 9, 10, alinéa 1^{er}, 31, 33, 34, alinéa 1^{er} et n^o 4^o, alinéa 1^{er}, 35, alinéa 1^{er}, 43, 48, 58, alinéa 2, 59, alinéa 3, 61, alinéa 2, 62, 63, 64, alinéas 3, 4 et 5, 65, 66, alinéa 1^{er}, 68, 69, 72, 131, 132 et 138, alinéa 1^{er}, remplacent les dispositions formant l'article 9, le 1^{er} alinéa de l'article 10, les articles 31 et 33, l'alinéa 1^{er} et le n^o 4^o, alinéa 1^{er} de l'article 34, l'alinéa 1^{er} de l'article 35, les articles 43 et 48, l'alinéa 2 de l'article 58, l'alinéa 3 de l'article 59, l'alinéa 2 de l'article 61, les articles 62 et 63, les alinéas 3, 4 et 5 de l'article 64, l'article 65, l'alinéa 1^{er} de l'article 66, les articles 68, 69, 72, 131, 132 et l'alinéa 1^{er} de l'article 138.

(1) Les amendements adoptés au premier vote par le Sénat, au texte proposé par la Commission, sont imprimés en caractères italiques.

Tekst door den Senaat aangenomen
bij de eerste stemming (1).

Eerste artikel.

De navolgende bepalingen worden opgenomen in de wet van 18 Mei 1873, gewijzigd door de wet van 22 Mei 1886 :

De bepalingen onder n^{rs} 9, 10, 1^{ste} alinea, 31, 33, 34, 1^{ste} alinea en n^r 4^o, 1^{ste} alinea, 35, 1^{ste} alinea, 43, 48, 58, 2^{de} alinea, 59, 3^{de} alinea, 61, 2^{de} alinea, 62, 63, 64, 3^{de}, 4^{de} en 5^{de} alinea, 65, 66, 1^{ste} alinea, 68, 69, 72, 131, 132 en 138, 1^{ste} alinea, vervangen de bepalingen die het artikel 9, de 1^{ste} alinea van artikel 10, de artikelen 31 en 33, de 1^{ste} alinea en n^r 4^o, 1^{ste} alinea van artikel 34, de 1^{ste} alinea van artikel 35, de artikelen 43 en 48, de 2^{de} alinea van artikel 58, de 3^{de} alinea van artikel 59, de 2^{de} alinea van artikel 61, de artikelen 62 en 63, de 3^{de}, 4^{de} en 5^{de} alinea van artikel 64, het artikel 65, de 1^{ste} alinea van artikel 66, de artikelen 68, 69, 72, 131, 132, en de 1^{ste} alinea van artikel 138 uitmaken.

(1) De wijzigingen in den tekst der Commissie, door den Senaat aangenomen bij de eerste stemming, zijn met cursiefletters gedrukt.

Celles qui portent les n^{os} 29^{bis}, 32^{bis}, 34^{bis}, 34³, 34⁴, 34⁵, 34⁶, 34⁷, 40^{bis}, 40³, 40⁴, 40⁵, 55^{bis}, 59^{bis}, 68^{bis}, 68³, 68⁴, 68⁵, 70^{bis}, 70³, 70⁴, 70⁵, 70⁶, 70⁷, 70⁸, 70⁹, 70¹⁰, 127^{bis}, 130^{bis}, 131^{bis}, 132^{bis}, 132³ et 138^{bis}, sont ajoutées et prennent respectivement place après les articles 29, 32, 34, 40, 55, 59, 68, 70, 127, 130, 131, 132 et 138.

ART. 9.

Les actes de société anonyme, de société en commandite par actions et de société coopérative sont publiés en entier aux frais des intéressés. Toutefois, cette obligation ne s'étend pas aux procurations déposées en annexe à ces actes.

ART. 10, alinéa 1^{er}.

Les actes ou extraits d'actes dont les articles précédents prescrivent la publication, ainsi que les procurations, seront, dans la quinzaine de la date des actes définitifs, déposés en mains des fonctionnaires préposés à cet effet; ils en donneront récépissé. La publication devra être faite dans les dix jours du dépôt, à peine de dommages-intérêts contre les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable.

ART. 29bis.

L'acte de société *indique* (1) :

1^o La *consistance* de tout apport qui n'est pas effectué en numéraire, *les conditions auxquelles il est fait*, la

(1) Les mots « *contient les énonciations suivantes* » ont été remplacés par celui de « *indique* ».

De bepalingen onder nummers 29^{bis}, 32^{bis}, 34^{bis}, 34³, 34⁴, 34⁵, 34⁶, 34⁷, 40^{bis}, 40³, 40⁴, 40⁵, 55^{bis}, 59^{bis}, 68^{bis}, 68³, 68⁴, 68⁵, 70^{bis}, 70³, 70⁴, 70⁵, 70⁶, 70⁷, 70⁸, 70⁹, 70¹⁰, 127^{bis}, 130^{bis}, 131^{bis}, 132^{bis}, 132³ en 138^{bis} worden toegevoegd en onderscheidenlijk geplaatst na de artikelen 29, 32, 34, 40, 55, 59, 68, 70, 127, 130, 131, 132 en 138.

ART. 9.

De akten van naamlooze vennootschap, van vennootschap bij wijze van geldschieting op aandeelen en van samenwerkende vennootschap worden in hun geheel bekendgemaakt, op kosten der belanghebbenden. Deze verplichting begrijpt echter niet de volmachten neergelegd als toevoegsel aan die akten.

ART. 10, 1^{ste} lid.

De akten of uittreksels van akten, waarvan de vorige artikelen de bekendmaking voorschrijven, alsmede de volmachten worden, binnen vijftien dagen na de dagtekening der definitieve akten, neergelegd in handen van de te dien einde aangestelde ambtenaren; dezen geven daarvan ontvangstbewijs. De bekendmaking moet geschieden binnen tien dagen na de neerlegging, op straffe van schadeloosstelling ten laste van de ambtenaren, aan wie het verzuim of de vertraging te wijten is.

ART. 29bis.

De akte van vennootschap *vermeldt* (1) :

1^o Den *omvang* van elke inbrengst die niet in gelde is geschied, *de voorwaarden waarop zij wordt gedaan*,

(1) De woorden « *bevat de volgende vermeldingen* », werden vervangen door het woord « *vermeldt* ».

valeur qui lui est attribuée et le nom de l'apporteur (1) ;

2° Les mutations à titre onéreux dont les immeubles (2), apportés à la société ont été l'objet pendant les cinq années précédentes, les conditions auxquelles elles ont été faites et la valeur qui leur a été attribuée ;

3° Les charges hypothécaires grevant les biens apportés ;

4° Les conditions auxquelles est subordonnée la réalisation des droits apportés en option ;

5° La cause et la consistance des avantages particuliers attribués à chacun des fondateurs ;

6° Le montant, au moins (3) approximatif, des frais, dépenses ou rémunérations sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la société ou qui sont mis à sa charge lors de sa constitution.

Les procurations données par les fondateurs ou souscripteurs qui ne comparaissent pas personnellement à l'acte, doivent mentionner les diverses énonciations qui précèdent.

ART. 31.

La société peut aussi être constituée au moyen de souscriptions.

L'acte de société est préalablement dressé en forme authentique et publié à titre de projet. Les comparants à cet acte seront considérés comme fondateurs de la société.

(1) Les mots « des apporteurs » ont été remplacés par ceux « de l'apporteur ».

(2) Les mots « concessions de mines, de carrières ou d'entreprises de transport », ont été supprimés.

(3) Les mots « réel ou » ont été remplacés par ceux de « au moins ».

de daaraan toegekende waarde en den naam van den inbrenger (1) ;

2° Den overgang ten bezwarenden titel waarvan de onroerende goederen(2), bij de vennootschapingebracht, het voorwerp zijn geweest gedurende de vijf voorgaande jaren, de voorwaarden waarop de overgang plaats had en de waarde die er aan toegekend werd ;

3° De hypothecaire lasten waarmede de ingebrachte goederen zijn bezwaard ;

4° De voorwaarden waaraan het te gelde maken van de in optie ingebrachte rechten is onderworpen ;

5° De oorzaak en den omvang van de aan elken stichter toegekende bijzondere voordeelen ;

6° Het bedrag, ten minste (3) bij benadering, van de kosten, uitgaven of vergeldingen die, onder welken vorm ook, voor rekening van de vennootschap komen of die, bij hare oprichting, te haren laste worden gelegd.

De volmachten, gegeven door de stichters of inschrijvers die niet in persoon bij de akte optreden, moeten de verschillende bovenstaande vermeldingen behelzen.

ART. 31.

De vennootschap kan ook worden opgericht door middel van inschrijvingen.

De akte van vennootschap wordt voorafgaandelijk opgemaakt in authentieke vorm en als ontwerp bekendgemaakt. Zij, die bij deze akte optreden, worden geacht stichters van de vennootschap te zijn.

(1) De woorden « der inbrengers » werden vervangen door deze woorden « van den inbrenger ».

(2) De woorden « concessies van mijnen, groeven of ondernemingen van vervoer », werden weggelaten.

(3) De woorden « Het werkelijk of nabijkomend bedrag » werden vervangen door deze woorden : « Het bedrag, ten minste bij benadering, ».

Les souscriptions doivent être faites en double et indiquer :

1° La date de l'acte authentique de société et celle de sa publication ;

2° Les noms, prénoms, professions et domiciles des fondateurs ;

3° L'objet de la société, le capital social et le nombre d'actions ;

4° Les énonciations exigées par l'article 29bis ;

5° Le versement sur chaque action d'un dixième au moins du montant de l'action.

Elles contiennent convocation des souscripteurs à une assemblée qui sera tenue dans les trois mois pour la constitution définitive de la société.

Les prospectus, circulaires et autres écrits, imprimés ou non, doivent contenir les mêmes indications que les souscriptions. Les affiches et les insertions dans les journaux peuvent ne mentionner que la date de la publication du projet d'acte de société.

ART. 32bis.

Toute augmentation ainsi que toute réduction du capital social doivent être décidées par l'assemblée générale, extraordinairement convoquée et délibérant dans les conditions prescrites par les trois derniers alinéas de l'article 59.

Lorsque la réduction du capital social s'opère au moyen d'un remboursement fait aux actionnaires, les convocations doivent indiquer ce mode de réduction.

Aucun remboursement ne peut être effectué en vertu de cette décision que six mois après la publication de celle-ci, faite conformément à l'article 10

De inschrijvingen moeten in dubbel geschieden en aanduiden :

1° De dagteekening van de authentieke akte der vennootschap en die van hare bekendmaking ;

2° De namen en voornamen, het beroep en de woonplaats der stichters ;

3° Het doel der vennootschap, het maatschappelijk kapitaal en het getal aandelen ;

4° De bij artikel 29bis vereischte vermeldingen ;

5° De storting, op elk aandeel, van ten minste één tiende des bedrags van het aandeel.

Zij behelzen de bijeenroeping der inschrijvers tot eene vergadering, binnen drie maanden te houden tot definitieve oprichting van de vennootschap.

De prospectussen, omzendbrieven en andere schriften, al of niet gedrukt, moeten dezelfde aanduidingen bevatten als de inschrijvingen. 't Is voldoende dat de plakbrieven en de opneming in de dagbladen de dagteekening der bekendmaking van het ontwerp der akte van vennootschap vermelden.

ART. 32bis.

Elke verhooging *alsmede elke vermindering* van het maatschappelijk kapitaal moeten worden beslist door de algemeene vergadering, buitengewoon bijeengeroepen en beraadslagende op de wijze zooals bij de laatste drie alineas van artikel 59 is voorgeschreven.

Geschiedt de vermindering van het maatschappelijk kapitaal door middel van eene terugbetaling aan de aandeelhouders, dan moeten de bijeenroepingen deze wijze van vermindering vermelden.

Geene terugbetaling mag krachtens die beslissing plaats hebben dan zes maanden na hare bekendmaking, gedaan overeenkomstig artikel 10 dezer

de la présente loi et sans préjudice aux droits des tiers.

ART. 33.

Les formalités et conditions prescrites pour la constitution de la société sont également requises pour toute augmentation de capital social.

Les souscriptions publiques d'actions sont soumises aux formalités de publicité prescrites par l'article 34bis.

Les souscriptions indiquent, en outre, le versement sur chaque action d'un dixième au moins du montant de l'action.

Elles contiennent convocation des souscripteurs à une assemblée qui sera tenue dans les trois mois pour la constatation de l'augmentation du capital social.

ART. 34, alinéa 1 et n° 4°, alinéa 1^{er}.

Les fondateurs et, en cas d'augmentation du capital social, les administrateurs sont tenus solidairement envers les intéressés, malgré toute stipulation contraire :

1° }
2° } (Comme au texte de l'article.)
3° }

4°, alinéa 1^{er}.

De la réparation du préjudice qui est une suite immédiate et directe, soit de la nullité de la société dérivant de l'inobservation de l'article 4, soit de l'absence ou de la fausseté des énonciations prescrites par les articles 29bis, 31 et 33 dans l'acte ou le projet d'acte de société et dans les souscriptions.

ART. 34bis.

Toute émission publique d'actions ainsi que toute vente d'actions par

wet en onverminderd de rechten van derden.

ART. 33.

De formaliteiten en voorwaarden, vereischt tot oprichting der vennootschap, worden insgelijks vereischt voor elke verhooging van maatschappelijk kapitaal.

De openbare inschrijvingen op aandelen zijn onderworpen aan de bij artikel 34bis voorgeschreven formaliteiten van bekendmaking.

Daarenboven vermelden de inschrijvingen de storting, op elk aandeel, van ten minste één tiende des bedrags van het aandeel.

Zij behelzen bijeenroeping der inschrijvers tot eene vergadering, binnen drie maanden te houden tot vaststelling der verhooging van het maatschappelijk kapitaal.

ART. 34, 1^{ste} lid en n° 4°, 1^{ste} lid.

De oprichters en, ingeval van verhooging van het maatschappelijk kapitaal, de beheerders, zijn hoofdelijk gehouden tegenover de belanghebbenden, niettegenstaande elke strijdige bepaling.

1° }
2° } (Zooals in den tekst van het
3° } artikel.)

4°, 1^{ste} lid.

Wegens de vergoeding van het nadeel dat een onmiddellijk en rechtstreeksch gevolg is, hetzij van de nietigheid der vennootschap voortvloeiende uit het niet-naleven van artikel 4, hetzij van het gemis of de valsheid der vermeldingen bij de artikelen 29bis, 31 en 33 vereischt in de akte of in het ontwerp van akte van vennootschap en in de inschrijvingen.

ART. 34bis.

Aan elke openbare uitgifte van aandelen, alsmede aan elken verkoop

souscription publique doivent être précédées de la publication, aux annexes du *Moniteur*, d'une notice datée et signée par les administrateurs de la société ou les vendeurs et indiquant, outre les noms, prénoms, professions et domiciles des signataires :

1° La date de l'acte de société, celle de tous actes apportant des modifications aux statuts et celles de leur publication;

2° L'objet de la société, le capital social et le nombre d'actions;

3° Le montant du capital non libéré et de la somme restant à verser sur chaque action ;

4° La composition des conseils d'administration et de surveillance ;

5° Les énonciations prescrites par l'article 29^{bis} ;

6° La date de la publication du dernier bilan et du dernier compte des profits et pertes ou la mention qu'il n'en a pas été publié.

La publication aura lieu dix jours francs au moins avant l'émission ou la vente publiques.

ART. 34³.

Les souscriptions doivent être faites en double et reproduire les indications prescrites pour la notice par les numéros 1 à 6 de l'article précédent.

Elles contiennent en outre :

1° Les noms, prénoms, professions et domiciles des signataires de la notice ;

2° Le dernier bilan et le dernier compte des profits et pertes ou la mention qu'il n'en a pas été publié.

van aandeelen, bij openbare inschrijving, moet voorafgaan de bekendmaking, in de bijlagen van het *Staatsblad*, van eene gedagteekende en door de beheerders der vennootschap of de verkoopers onderteekende nota, aanduidende, benevens de namen en voornamen, het beroep en de woonplaats der onderteekenaars :

1° De dagteekening der akte van vennootschap, die van al de akten waarbij wijzigingen in de statuten worden gebracht en die van hare bekendmaking;

2° Het doel der vennootschap, het maatschappelijk kapitaal en het getal aandeelen ;

3° Het bedrag van het niet volgestort kapitaal en van de op elk aandeel nog te storten som ;

4° De samenstelling der raden van beheer en van toezicht ;

5° De bij artikel 29^{bis} voorgeschreven vermeldingen ;

6° De dagteekening van de bekendmaking der laatste balans en der laatste winst- en verliesrekening of de vermelding dat er geene werd bekendgemaakt.

De bekendmaking geschiedt binnen ten minste volle tien dagen vóór de openbare uitgifte of den openbaren verkoop.

ART. 34³.

De inschrijvingen moeten in dubbel geschieden en de opgaven, bij n^{rs} 1 tot 6 van het vorig artikel voor de nota vereischt, weergeven.

Bovendien behelzen zij :

1° De namen en voornamen, het beroep en de woonplaats van de onderteekenaars der nota ;

2° De laatste balans en de laatste winst- en verliesrekening of de vermelding dat er geene werd bekendgemaakt.

Les prospectus, circulaires et autres écrits imprimés ou non doivent contenir les mêmes indications. Les affiches et les insertions dans les journaux peuvent ne mentionner que la date de la publication de la notice.

ART. 34⁴.

Tous ceux qui ont contrevenu aux dispositions des articles 34^{bis} et 34³ sont solidairement responsables du préjudice résultant de leur faute.

ART. 34⁵.

En cas d'émission publique et en cas de vente par souscription publique, d'actions d'une société existant depuis cinq années au moins, la notice ne doit contenir que les indications requises aux n^{os} 1^o, 2^o, 3^o, 4^o et 6^o de l'article 34^{bis}.

ART. 34⁶.

Les formalités de publicité exigées par les dispositions qui précèdent ne s'appliquent pas aux ventes publiques d'actions ordonnées par justice ou organisées périodiquement par les commissions des bourses de commerce.

ART. 34⁷.

Toute inscription d'actions à la cote officielle d'une bourse de commerce doit être précédée de la publication prescrite par les articles 34^{bis} et 34⁵. Cette publication doit être faite par celui qui a requis l'inscription.

Le renouvellement de cette formalité n'est pas requis lorsqu'elle a déjà été accomplie dans les trois mois qui précèdent la demande d'admission des actions à la cote officielle.

De prospectussen, omzendbrieven en andere schriften, al of niet gedrukt, moeten dezelfde opgaven bevatten. Het is voldoende dat de plakbrieven en de opneming in de dagbladen de dagteekening van de bekendmaking der nota vermelden.

ART. 34⁴.

Al degenen die de bepalingen van de artikelen 34^{bis} en 34³ overtreden, zijn hoofdelijk aansprakelijk voor het uit hunne schuld voortspuitend nadeel.

ART. 34⁵.

Ingeval van openbare uitgifte en ingeval van verkoop, bij openbare inschrijving, van aandeelen eener vennootschap die sedert ten minste vijf jaren bestaat, moet de nota enkel de bij de n^{rs} 1^o, 2^o, 3^o, 4^o en 6^o van artikel 34^{bis} vereischte opgaven bevatten.

ART. 34⁶.

De bij de voorgaande bepalingen vereischte formaliteiten van bekendmaking zijn niet van toepassing op de in rechten bevolen openbare verkooping van aandeelen en evenmin op die gehouden door de commissiën der handelsbeurzen, op gezette tijden.

ART. 34⁷.

Aan elke opneming van aandeelen in de officieele noteering eener handelsbeurs moet voorafgaan de bekendmaking voorgeschreven bij de artikelen 34^{bis} en 34⁵. Deze bekendmaking moet worden gedaan door hem die de opneming heeft aangevraagd.

Het vernieuwen van die formaliteit wordt niet vereischt, wanneer zij reeds werd vervuld binnen de drie maanden die de aanvraag tot opneming der aandeelen in de officieele noteering voorafgaan.

ART. 35, alinéa 1^{er}.

Le capital des sociétés anonymes se divise en actions avec ou sans désignation de valeur.

ART. 40bis.

Les actions représentatives d'apports ne consistant pas en numéraire ne sont négociables que dix jours après la publication du deuxième bilan annuel qui suit leur création.

Jusqu'à l'expiration de ce délai leur cession ne peut être faite, à peine de nullité, qu'en suivant les règles sur le transport des créances établies par l'article 1690 du Code civil.

ART. 40³.

Les dispositions de l'article précédent ne sont pas applicables aux actions qui représentent l'apport de l'avoir d'une société ayant plus de cinq ans d'existence.

ART. 40⁴.

Les titres ou parts bénéficiaires, quelle que soit leur dénomination, sont soumis aux dispositions de l'article 40bis.

ART. 40⁵.

Si les actions d'apports, titres ou parts bénéficiaires prévus par les articles 40bis et 40⁴ sont nominatifs, mention de leur nature et de la date de leur création est faite sur le registre et sur les certificats d'inscription.

S'ils sont au porteur, ils doivent rester attachés à la souche jusqu'à l'expiration du délai fixé au premier alinéa de l'article 40bis et porter la mention de leur nature et de la date de leur création.

ART. 35, 1^{ste} lid.

Het kapitaal der naamlooze vennootschappen wordt gesplitst in aandelen, met of zonder aanwijzing van waarde.

ART. 40bis.

Deaandeelen, vertegenwoordigende inbrengsten die niet uit geld bestaan, mogen eerst tien dagen na de bekendmaking der tweede jaarlijksche balans, die op hunne totstandkoming volgt, verhandeld worden.

Zoolang deze termijn niet is verstreken, mogen zij, op straffe van nietigheid, niet worden afgestaan tenzij met inachtneming van de regelen in artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek bepaald voor de overdracht der schuldvorderingen.

ART. 40³.

De bepalingen van het vorig artikel zijn niet van toepassing op de aandelen vertegenwoordigende de inbrengst van de inschuld eener vennootschap die sedert meer dan vijf jaren bestaat.

ART. 40⁴.

De titels of winstaandeelen zijn, welke ook hunne benaming weze, aan de bepalingen van artikel 40bis onderworpen.

ART. 40⁵.

Zijn de inbrengeaandeelen, de titels of de winstaandeelen, bij de artikelen 40bis en 40⁴ voorzien, op naam, dan wordt van hunnen aard en van de dagtekening hunner totstandkoming melding gemaakt op het boek en op de certificaten van inschrijving.

Zijn zij aan houder, dan moeten zij aan den stam gehecht blijven zoolang de termijn, bij het eerste lid van artikel 40bis bepaald, niet is verstreken en moeten zij de melding dragen van hunnen aard en van de dagtekening hunner totstandkoming.

ART. 43.

Les sociétés anonymes sont administrées par des mandataires à temps, révocables, salariés ou gratuits.

Dans tous les actes engageant la responsabilité de la société, la signature des administrateurs, directeurs, gérants et autres agents doit être précédée de l'indication de la qualité en vertu de laquelle ils agissent.

ART. 48.

(1) *Les statuts fixent le nombre d'actions à déposer par chaque administrateur.*

Si les actions n'appartiennent pas à l'administrateur dont elles garantissent la gestion, le nom du propriétaire doit être indiqué lors du dépôt; il en est donné connaissance à la première assemblée générale.

(2) Nonobstant toute disposition contraire, l'assemblée générale peut imposer aux administrateurs un supplément de cautionnement dont elle détermine la nature et l'importance.

ART. 54, alinéa 4 (3).

(Cette disposition a été rejetée au premier vote.)

ART. 55^{bis}.

L'assemblée générale des actionnaires qui a décidé d'exercer contre

(1) Cet alinéa remplace les deux premiers alinéas de l'article 48 de la loi en vigueur.

(2) La Commission avait proposé de compléter l'article 48 de la loi par la disposition additionnelle suivante :

Nonobstant toute disposition contraire, l'assemblée générale a toujours le droit d'imposer aux administrateurs un cautionnement en rente belge au lieu et place du cautionnement en actions de la société.

(3) La disposition suivante a été rejetée au premier vote :

Les commissaires ne peuvent être parents ni alliés des administrateurs, qu'au delà du troisième degré, sauf dans le cas où toutes les actions sont nominatives.

ART. 43.

De naamlooze vennootschappen worden beheerd door tijdelijke, afzetbare, bezoldigde of onbezoldigde lasthebbers.

In al de akten, waarbij de aansprakelijkheid der vennootschap is betrokken, moet, vóór de handtekening van de beheerders, bestuurders, zaakvoerders en andere agenten, de hoedanigheid zijn vermeld krachtens welke zij handelen.

ART. 48.

(1) *De statuten bepalen het getal aandeeleu dat elke beheerder moet neerleggen.*

Indien deze aandeeleu niet toebehooren aan den beheerder wiens beheer zij waarborgen, moet, bij de neerlegging, de naam van den eigenaar aangeduid worden; daarvan wordt kennis gegeven op de eerste algemeene vergadering.

(2) Ondanks elke strijdige bepaling, kan de algemeene vergadering aan de beheerders een aanvullenden borgtocht opleggen; de aard en het bedrag daarvan worden door haar bepaald.

Art. 54, 4^{de} lid (3).

(Deze bepaling werd bij de eerste stemming verworpen.)

ART. 55^{bis}.

De algemeene vergadering der aandeelhouders, die beslist tegen de in

(1) Deze alinea vervangt de alinea's 1 en 2 van artikel 48 der bestaande wet

(2) Door de Commissie werd voorgesteld, artikel 48 der wet aan te vullen door de navolgende toegevoegde bepaling :

Ondanks elke strijdige bepaling, heeft de algemeene vergadering altijd het recht aan de beheerders een borgtocht in Belgische rente, in stede van een borgtocht in aandeeleu der vennootschap op te leggen.

(3) De volgende bepaling werd bij de eerste stemming verworpen :

De commissarissen mogen alleen verder dan in den derden graad bloed- of aanverwanten van de beheerders zijn, behalve in het geval dat al de aandeeleu op naam zijn.

les administrateurs ou les commissaires en fonctions, l'action sociale des articles 52 et 55 dernier alinéa, peut charger un ou plusieurs mandataires de la représenter pour l'exécution de cette délibération.

ART. 58, alinéa 2 (1).

Les articles 47, 48 et 49 sont applicables aux commissaires.

ART. 59, alinéa 3.

L'assemblée générale ne peut valablement délibérer sur des modifications aux statuts que si les convocations ont indiqué les articles à supprimer ou à modifier ainsi que le texte des dispositions nouvelles proposées, et si ceux qui assistent à la réunion représentent la moitié au moins du capital social.

ART. 59bis.

Lorsqu'il existe plusieurs catégories d'actions et que la délibération de l'assemblée générale est de nature à modifier leurs droits respectifs, la délibération doit, pour être valable, réunir dans chaque catégorie les majorités indiquées aux trois derniers alinéas de l'article précédent.

ART. 61, alinéa 2.

Tous les actionnaires ont, nonobstant disposition contraire, mais en se conformant aux règles des statuts, le droit de voter par eux-mêmes ou par mandataire ; nul ne peut prendre

(1) Cette disposition remplace l'alinéa suivant :

L'article 47, les trois derniers paragraphes de l'article 48 et l'article 49 sont applicables aux commissaires.

bediening zijnde beheerders of commissarissen het maatschappelijk geding, waarvan sprake is in de artikelen 52 en 55, laatste lid, in te stellen, kan één of verschillende gevolmachtigden gelasten haar tot uitvoering van deze beraadslaging te vertegenwoordigen.

ART. 58, 2^{de} lid (1).

De artikelen 47, 48 en 49 zijn van toepassing op de commissarissen.

ART. 59, 3^{de} lid.

De algemeene vergadering kan alleen dan geldig beraadslagen over het wijzigen van de statuten, wanneer de bijeenroepingen de af te schaffen of te wijzigen artikelen vermelden alsmede den tekst van de voorgestelde nieuwe bepalingen, en wanneer zij, die de vergadering bijwonen, ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen.

ART. 59bis.

Zijn er verscheidene soorten van aandelen en is de beraadslaging der algemeene vergadering van aard hunne respectieve rechten te wijzigen, dan moet de beraadslaging, om geldig te zijn, voor elke soort vereenigen de meerderheid zooals deze is bepaald in de drie laatste alinéas van het vorig artikel.

ART. 61, 2^{de} lid.

Niettegenstaande strijdige bepaling, doch mits zij zich aan de statuten gedragen, hebben al de aandeelhouders het recht in persoon of bij gevolmachtigde te stemmen ; niemand

(1) Deze bepaling vervangt het navolgende lid :

Artikel 47, de drie eerste paragrafen van artikel 48 en artikel 49 zijn van toepassing op de commissarissen.

part au vote pour un nombre d'actions dépassant la cinquième partie du nombre des actions émises ou les deux cinquièmes des actions représentées.

ART. 62 (1).

Chaque année, l'administration doit dresser un inventaire contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et de toutes les dettes actives et passives de la société, avec une annexe contenant, en résumé, tous ses engagements, *ainsi que les dettes des directeurs, administrateurs et commissaires envers la société.*

L'administration forme le bilan et le compte des profits et pertes, dans lesquels les amortissements nécessaires doivent être faits.

Le bilan mentionne séparément l'actif immobilisé, l'actif réalisable à long terme et l'actif réalisable à court terme ou disponible, et, au passif, les dettes de la société envers elle-même et envers les tiers, les dettes à long terme et celles exigibles à court terme, les dettes avec hypothèques ou gages, celles avec garanties personnelles et celles sans garanties.

Il est fait annuellement, sur les bénéfices nets, un prélèvement d'un vingtième au moins, affecté à la formation d'un fonds de réserve; ce prélèvement cesse d'être obligatoire

(1) La Commission proposait de remplacer le 2^e alinéa de l'article 62 par les dispositions suivantes :

L'administration forme le bilan et le compte des profits et pertes, qui doivent faire connaître avec précision, en les détaillant, la situation de la société et le résultat de l'exercice. Les amortissements nécessaires doivent y être faits.

Les sommes restant à verser par les actionnaires sur le capital appelé, de même que les dettes des directeurs, administrateurs et commissaires envers la société et les frais généraux d'administration, font l'objet d'autant d'articles distincts du bilan.

mag aan de stemming deelnemen voor een hooger getal aandelen dan één vijfde van het getal uitgegeven aandelen of twee vijfden der aandelen die vertegenwoordigd zijn.

ART. 62 (1).

Elk jaar moet het beheer eenen inventaris opmaken, inhoudende de aanwijzing van de roerende en onroerende waarden en van al de in- en uitschulden der vennootschap. met een aanhangsel in 't kort opgevende al hare verbintenissen, *alsmede de schulden van de bestuurders, beheerders en commissarissen jegens de vennootschap.*

Het beheer maakt de balans op. evenals de winst- en verliesrekening, waarin de noodige uitdelingen moeten gedaan worden.

De balans vermeldt afzonderlijk het vast actief, het op langen termijn tot geld te maken actief en het op korten termijn tot geld te maken actief of het beschikbaar actief, en, voor het passief, de schulden der vennootschap jegens haar zelve en jegens derden, de schulden op langen termijn en die inbaar op korten termijn, de schulden met hypotheek of pand, de schulden met persoonlijke waarborg en die zonder waarborg.

Jaarlijks wordt op de zuivere winsten eene vooruitneming gedaan van ten minste één twintigste, bestemd om een reservefonds tot stand te brengen; deze vooruitneming houdt

(1) De Commissie stelde voor, de tweede alinea van artikel 62 te vervangen door de navolgende bepalingen :

Het beheer maakt de balans op evenals de winst- en verliesrekening, die nauwkeurig en omslachtig den toestand der vennootschap en den uitslag van het dienstjaar moeten doen kennen. Daarin moeten de noodige uitdelingen gedaan worden.

De sommen door de aandeelhouders nog te storten op het opgeroepen kapitaal, alsmede de schulden van de bestuurders, beheerders en commissarissen jegens de vennootschap en de algemeene kosten van beheer worden als zoovele onderscheidene artikelen in de balans opgenomen.

lorsque le fonds de réserve a atteint le dixième du capital social.

Les administrateurs et les commissaires ne peuvent toucher leurs tantièmes sur les retenues de bénéfices.

L'administration remet les pièces, avec un rapport sur les opérations de la société, un mois au moins avant l'assemblée générale ordinaire, aux commissaires, qui doivent faire un rapport contenant leurs propositions.

ART. 63.

Quinze jours avant l'assemblée générale, les actionnaires peuvent prendre connaissance au siège social :

1° du bilan et du compte des profits et pertes ;

2° de la liste des fonds publics, des actions, obligations et autres titres de sociétés qui composent le portefeuille ;

3° de la liste des actionnaires qui n'ont pas libéré leurs actions, avec indication du nombre de leurs actions et celle de leur domicile ;

4° du rapport des commissaires.

Le bilan et le compte, de même que le rapport des commissaires, sont adressés aux actionnaires en nom, en même temps que la convocation.

Tout actionnaire a le droit d'obtenir gratuitement, sur la production de son titre, quinze jours avant l'assemblée, un exemplaire des pièces mentionnées au paragraphe qui précède.

ART. 64, alinéas 3, 4 et 5.

Après l'adoption du bilan, l'assemblée générale se prononce par un vote spécial sur la décharge des administrateurs et des commissaires.

op verplichtend te zijn, wanneer het reservefonds één tiende van het maatschappelijk kapitaal bereikt heeft.

Aan de beheerders en de commissarissen mag het hun toekomende deel niet worden betaald op de van de winsten voorafgenomen sommen.

Ten minste ééne maand vóór de gewone algemeene vergadering, worden de stukken, met een verslag van de verrichtingen der vennootschap, door het beheer overhandigd aan de commissarissen, die een verslag, hunne voorstellen inhoudende, moeten opmaken.

ART. 63.

Vijftien dagen vóór de algemeene vergadering, mogen de aandeelhouders kennis nemen, ten zetel der maatschappij :

1° van de balans en van de winst- en verliesrekening ;

2° van de lijst der openbare fondsen, aandeelen, obligatiën en andere titels van vennootschappen die de portefeuille uitmaken ;

3° van de lijst der aandeelhouders die hunne aandeelen niet hebben volgestort, met aanduiding van het getal hunner aandeelen en ook van hunne woonplaats ;

4° van het verslag der commissarissen.

De balans en de rekening alsmede het verslag der commissarissen worden gezonden aan de houders van aandeelen op naam terzelfdertijd als de bijeenroeping.

Elke aandeelhouder heeft het recht kosteloos te bekomen, op vertoon van zijn titel, veertien dagen vóór de vergadering, een exemplaar van de in de vorige paragraaf vermelde stukken.

ART. 64, 3^{de}, 4^{de} en 5^{de} lid.

Na aanneming der balans, doet de algemeene vergadering uitspraak, bij afzonderlijke stemming, over de goedkeuring te geven aan de beheerders en commissarissen.

La décharge n'est valable que si le bilan ne contient ni omission, ni indication fausse dissimulant la situation réelle de la société.

Toutefois, quant aux actes faits en dehors des statuts et qui n'ont pas été spécialement indiqués dans la convocation, elle n'est opposable ni aux actionnaires qui ont fait des réserves ou qui n'ont pas voté la décharge, ni aux actionnaires absents.

ART. 65.

Le bilan et le compte des profits et pertes doivent, dans la quinzaine après leur approbation, être publiés aux frais de la société et par les soins des administrateurs, conformément au mode déterminé par l'article 10.

A la suite du bilan sont publiés les noms, prénoms, professions et domiciles des administrateurs et commissaires en fonctions.

ART. 66, alinéa 1^{er}.

Dans tous les actes, factures, annonces, publications et autres pièces émanées des sociétés anonymes, on doit trouver la dénomination sociale précédée ou suivie immédiatement de ces mots écrits lisiblement et en toutes lettres : *Société anonyme*, avec l'indication exacte du siège social.

ART. 68.

Toute émission publique d'obligations ainsi que toute vente d'obligations par souscription publique doivent être précédées de la publication, aux annexes du *Moniteur*, d'une notice datée et signée par les adminis-

De ontlasting geldt alleen voor zooveel de balans noch weglating, noch valsche aanduiding bevat, den waren toestand der vennootschap verbergende.

Zij kan echter, wat betreft de verrichtingen buiten de statuten om geschied en niet bijzonderlijk in de bijeenroeping vermeld, niet worden ingeroepen tegen de aandeelhouders die voorbehoudingen maakten of die niet voor de ontlasting stemden, en evenmin tegen de afwezige aandeelhouders.

ART. 65.

De balans en de winst- en verliesrekening moeten, binnen veertien dagen na hare goedkeuring, worden bekendgemaakt op kosten der vennootschap en door de zorgen der beheerders, overeenkomstig de wijze in artikel 10 bepaald.

De namen, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de in bediening zijnde beheerders en commissarissen worden achteraan op de balans bekendgemaakt.

ART. 66, 1^{ste} lid.

In al de akten, rekeningen, aankondigingen, bekendmakingen en andere stukken uitgaande van de naamlooze vennootschappen moet zich de maatschappelijke benaming bevinden, onmiddellijk vóór of na deze woorden, leesbaar en voluit geschreven : *Naamlooze vennootschap*, met de juiste aanduiding van den maatschappelijken zetel.

ART. 68.

Aan elke openbare uitgifte van obligatiën alsmede aan elken verkoop van obligatiën, bij openbare inschrijving, moet voorafgaan de bekendmaking, in de bijlagen van het *Staatsblad*, van eene gedagteekende

trateurs de la société ou par les vendeurs et indiquant, outre les noms, prénoms, professions et domiciles des signataires :

1° L'objet de la société ;

2° Sa durée ;

3° La date de l'acte de société, celle de tous actes apportant des modifications aux statuts et celle de leur publication ;

4° Le capital social et la partie de ce capital non libérée ;

5° La composition des conseils d'administration et de surveillance ;

6° Les charges hypothécaires grevant les biens ou les droits immobiliers appartenant à la société ainsi que le montant des obligations déjà émises par la société avec l'énumération des garanties attachées à ces obligations ;

7° Le nombre et la valeur nominale des obligations à émettre, l'intérêt à payer pour chacune d'elles, l'époque et les conditions du remboursement ;

8° La date de la publication du dernier bilan et du dernier compte des profits et pertes ou la mention qu'il n'en a pas été publié.

La publication doit avoir lieu dix jours francs au moins avant l'émission ou la vente publiques.

ART. 68bis.

Les souscriptions doivent être faites en double et reproduire les indications prescrites par les n^{os} 1 à 7 inclusivement de l'article qui précède. Elles contiennent en outre :

1° Les noms, prénoms, professions et domiciles des signataires de la notice ;

nota, onderteevend door de beheerders der vennootschap of door de verkoopters en aanduidende, benevens de namen, de voornamen, het beroep en de woonplaats der onderteekenaars :

1° Het doel der vennootschap ;

2° Haren duur ;

3° De dagteekening der akte van vennootschap, die van alle akten waarbij wijzigingen in de statuten worden gebracht en die van hare bekendmaking ;

4° Het maatschappelijk kapitaal en het niet volgestort gedeelte van dit kapitaal ;

5° De samenstelling der raden van beheer en van toezicht ;

6° De hypothecaire lasten waarmede zijn bezwaard de onroerende goederen of rechten, aan de vennootschap toebehoorende, alsmede het bedrag van de door de vennootschap reeds uitgegeven obligatiën, met opsomming van de waarborgen, aan deze obligatiën verbonden ;

7° Het getal en de nominale waarde van de uit te geven obligatiën, den interest die voor elk harer moet worden betaald, het tijdstip en de voorwaarden der aflossing ;

8° De dagteekening van de bekendmaking der laatste balans en der laatste winst- en verliesrekening of de vermelding dat er geene werd bekendgemaakt.

De bekendmaking moet plaats hebben ten minste volle tien dagen vóór de openbare uitgifte of den openbaren verkoop.

ART. 68bis.

De inschrijvingen moeten in dubbel worden opgemaakt en de vermeldingen, vereischt bij n^{rs} 1 tot en met 7 van het vorig artikel, weergegeven. Zij behelzen daarenboven :

1° De namen, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de onderteekenaars der nota ;

2° Le dernier bilan et le dernier compte des profits et pertes ou la mention qu'il n'en a pas été publié.

Les prospectus, circulaires et autres écrits, imprimés ou non, doivent contenir les mêmes indications. Les affiches et insertions dans les journaux ne doivent mentionner que la date de la publication de la notice au *Moniteur*.

ART. 68³.

La responsabilité civile, en cas de contravention aux règles des articles 68 et 68^{bis}, est régie par la disposition de l'article 34⁴.

ART. 68⁴.

Sauf le cas prévu par l'alinéa 2 de l'article 34⁷, toute inscription d'obligations à la cote officielle d'une bourse de commerce doit être précédée de la même publication que celle qui est requise en cas d'émission publique d'obligations ou de vente d'obligations par souscription publique.

Cette publication doit être faite par celui qui a requis l'inscription.

ART. 68⁵.

Les formalités de publicité exigées par les articles qui précèdent ne s'appliquent pas aux ventes publiques d'obligations ordonnées par justice ou organisées périodiquement par les commissions des bourses de commerce.

ART. 69.

Les dispositions des articles 36, 37 et 39 de la présente loi, relatives à la propriété et à la cession des actions, soit nominatives, soit au porteur, sont applicables aux obligations.

2° De laatste balans en de laatste winst- en verliesrekening of de vermelding dat er geene werd bekendgemaakt.

De prospectussen, omzendbrieven en andere schriften, al of niet gedrukt, moeten dezelfde opgaven bevatten. De plakbrieven en de opneming in de dagbladen moeten enkel vermelden de dagteekening van de bekendmaking der nota in het *Staatsblad*.

ART. 68³.

De burgerlijke aansprakelijkheid, ingeval van overtreding der regelen vermeld in de artikelen 68 en 68^{bis}, is onderworpen aan de bepaling vervat in artikel 34⁴.

ART. 68⁴.

Behoudens het geval voorzien bij lid 2 van artikel 34⁷, moet aan elke opneming van obligatiën in de officieele noteering eener handelsbeurs voorafgaan dezelfde bekendmaking als die vereischt ingeval van openbare uitgifte van obligatiën of van verkoop van obligatiën bij openbare inschrijving.

Deze bekendmaking moet worden gedaan door hem die de opneming heeft aangevraagd.

ART. 68⁵.

De bij de voorgaande artikelen vereischte voorschriften van bekendmaking zijn niet van toepassing op de in rechten bevolen openbare verkopen van obligatiën en evenmin op die gehouden door de commissiën der handelsbeurzen, op gezette tijden.

ART. 69.

De bepalingen van de artikelen 36, 37 en 39 dezer wet, betreffende eigendom en afstand der aandeelen — hetzij op naam, hetzij aan houder — zijn van toepassing op de obligatiën.

ART. 70bis.

Les porteurs d'obligations conférant des droits égaux peuvent, en tout temps, être convoqués en assemblée générale par les administrateurs de la société.

ART. 70³.

Les convocations sont faites dans les formes prescrites par les alinéas 3, 4 et 5 de l'article 60, pour les convocations aux assemblées générales d'actionnaires. Elles indiquent l'ordre du jour de la réunion et les établissements où les obligations doivent être déposées, dix jours au moins avant l'assemblée.

ART. 70⁴.

L'assemblée générale des obligataires a le droit :

1° D'accepter des dispositions ayant pour objet, soit d'accorder des sûretés particulières au profit des porteurs d'obligations, soit de modifier ou de supprimer les sûretés déjà attribuées;

2° De proroger une ou plusieurs échéances d'intérêts, de consentir à la réduction du taux de l'intérêt ou d'en modifier les conditions de paiement ;

3° De prolonger la durée de l'amortissement, de le suspendre et de consentir des modifications aux conditions dans lesquelles il doit avoir lieu ;

4° D'accepter la substitution d'actions de la société aux créances des obligataires.

Les décisions de l'assemblée ne sont obligatoires que si elles sont votées par des porteurs d'obligations représentant les deux tiers du montant des titres en circulation *dans les cas prévus par les n^{os} 1°, 2° et 3° et les*

ART. 70bis.

De houders van obligatiën, welke gelijke rechten verleen, kunnen te allen tijde door de beheerders der vennootschap worden bijeengeroepen tot eene algemeene vergadering.

ART. 70³.

De bijeenroepingen geschieden volgens de voorschriften van artikel 60, 3^{de}, 4^{de} en 5^{de} lid, voor de bijeenroepingen tot de algemeene vergaderingen van aandeelhouders. Zij vermelden de dagorde der vergadering en de inrichtingen waar de obligatiën ten minste tien dagen vóór de vergadering moeten neergelegd worden.

ART. 70⁴.

De algemeene vergadering der obligatiehouders heeft het recht :

1° Bepalingen aan te nemen die ten doel hebben, hetzij bijzondere zekerheidstelling ten voordeele der houders van obligatiën te verleen, hetzij de reeds toegekende zekerheidstelling te wijzigen of af te schaffen ;

2° Een of meer vervaltermijnen van interest te verlengen, toe te stemmen in de vermindering van het bedrag van den interest of de voorwaarden van betaling er van te wijzigen ;

3° Den duur der aflossing te verlengen, deze te schorsen en wijzigingen toe te staan in de voorwaarden waarin zij moet geschieden ;

4° Toe te staan dat aandeelen der vennootschap in de plaats van de schuldvorderingen der obligatiehouders gesteld worden.

De beslissingen der vergadering zijn alleen dan verbindend, wanneer zij werden goedgekeurd door obligatiehouders vertegenwoordigende twee derden van de in omloop zijnde titels *in de gevallen voorzien bij n^{ts} 1°, 2° en*

trois quarts dans le cas prévu par le n° 4°. A cet effet, la société doit mettre à la disposition des obligataires, au début de la séance, un état de ces obligations.

La société n'a pas le droit de vote pour les titres qui sont en sa possession.

A moins que les actionnaires n'aient antérieurement donné leur consentement au sujet de la substitution d'actions aux obligations, les décisions de l'assemblée des obligataires n'auront d'effet à cet égard que si elles sont acceptées, dans le délai de trois mois, par les actionnaires délibérant dans les formes prescrites pour les modifications aux statuts.

Les décisions prises sont publiées, à la diligence des administrateurs, aux annexes du Moniteur.

Les dispositions qui précèdent cessent d'être applicables en cas de concordat préventif ou de faillite.

ART. 70^b.

Les dispositions du premier alinéa de l'article 61 relatives aux délibérations d'actionnaires, aux votes des assemblées générales et aux procès-verbaux sont applicables aux assemblées générales des obligataires.

Les procès-verbaux des assemblées générales sont inscrits, séance tenante, dans un registre spécial qui sera déposé au siège social.

Tous les obligataires ont, nonobstant disposition contraire, le droit de voter par eux-mêmes ou par porteurs de mandats authentiques ou privés.

Les administrateurs et les commissaires de la société ont le droit d'assis-

3° en drie vierden in het geval voorzien bij n° 4°. Te dien einde moet de vennootschap, bij den aanvang der vergadering, eenen staat dier obligatiën ter beschikking van de obligatiehouders stellen.

De vennootschap heeft geen stemrecht voor de titels welke zij in haar bezit heeft.

Tenzij de aandeelhouders vroeger hunne toestemming hebben gegeven tot vervanging van de obligatiën door aandelen, blijven de beslissingen van de vergadering der obligatiehouders in deze zonder uitwerking, wanneer zij niet, binnen drie maanden, worden aangenomen door de aandeelhouders, beraadslagende overeenkomstig de voorschriften bepaald voor de wijzigingen in de statuten.

De genomen beslissingen worden, op aanzoek van de beheerders, bekendgemaakt in de bijlagen van het Staatsblad.

De voorgaande bepalingen houden op van toepassing te zijn ingeval van akkoord ter voorkoming van faillissement of ingeval van faillissement.

ART. 70^b.

De bepalingen vervat in het eerste lid van artikel 61 betreffende de beraadslagingen van aandeelhouders, de stemmingen der algemeene vergaderingen en de processen-verbaal zijn van toepassing op de algemeene vergaderingen der obligatiehouders.

De processen-verbaal der algemeene vergaderingen worden, staande de zitting, ingeschreven in een bijzonder boek, dat ten maatschappelijken zetel berust.

Al de obligatiehouders hebben het recht om, ondanks andersluidende bepaling, in eigen persoon te stemmen of bij mandatarissen, houders van authentieke of onderhandsche volmachten.

De beheerders en de commissarissen der vennootschap hebben het recht

ter à l'assemblée mais avec voix consultative seulement.

La société débitrice supporte les frais de convocation et de tenue des assemblées d'obligataires.

ART. 70^b.

La société peut établir une hypothèque sur ses immeubles pour sûreté d'un emprunt réalisé ou à réaliser sous forme d'obligations.

L'acte constitutif d'hypothèque doit être passé dans la forme authentique.

L'inscription est faite dans la forme ordinaire au profit de la masse des obligataires ou des futurs obligataires, sous les deux restrictions suivantes :

1^o La désignation du créancier est remplacée par celle des titres représentatifs de la créance garantie ;

2^o Les dispositions relatives à l'élection de domicile ne sont pas applicables.

L'inscription est publiée dans les annexes du *Moniteur*.

L'hypothèque prend rang à la date de l'inscription sans égard à l'époque de l'émission des obligations.

(¹) *Ces hypothèques seront rappelées dans un registre spécial. Dans l'année précédant celle où leur renouvellement doit avoir lieu, le conservateur des hypothèques donnera, par lettre recommandée, avis de la nécessité de ce renouvellement, à la société qui a émis des obligations et à chacun*

(1) Cette disposition remplace l'alinéa suivant :

L'inscription doit être renouvelée, à la diligence et sous la responsabilité des administrateurs, avant l'expiration de la quatorzième année. A défaut de ce renouvellement, tout obligataire a le droit, jusqu'à l'expiration de la quinzième année, de faire renouveler l'inscription.

de vergadering bij te wonen, doch zij hebben alleen raadgevende stem.

De vennootschap - schuldenares draagt de kosten voor het bijeenroepen en het houden van de vergaderingen der obligatiehouders.

ART. 70^b.

De vennootschap mag eene hypotheek op hare onroerende goederen vestigen tot zekerheid van eene inden vorm van obligatiën aangegane of aan te gane leening.

De akte tot vestiging van hypotheek moet in authentieken vorm verleden worden.

De inschrijving wordt gedaan inden gewonen vorm ten voordeele van de massa der obligatiehouders of der latere obligatiehouders, met de twee volgende beperkingen :

1^o De aanwijzing van den schuld-eischer wordt vervangen door die der titels vertegenwoordigende de ge-waarborgde schuldvordering ;

2^o De bepalingen betreffende de kiezing van woonplaats zijn niet van toepassing.

De inschrijving wordt in de bijlagen van het *Staatsblad* bekendgemaakt.

De hypotheek neemt rang op den datum der inschrijving, zonder acht te geven op het tijdstip van uitgifte der obligatiën.

(¹) *Deze hypotheeken worden verder vermeld op een bijzonder register. Binnen het jaar vóór dat waarin hare vernieuwing moet geschieden, geeft de hypotheekbewaarder, bij aangetekenden brief, kennis van de noodzakelijkheid dezer vernieuwing aan de vennootschap die obligatiën uitgaf en*

(1) Deze bepaling vervangt het navolgende lid :

De inschrijving moet worden vernieuwd door de zorg en onder de verantwoordelijkheid der beheerders, vóór het einde van het veertiende jaar. Werd deze vernieuwing niet gedaan, dan heeft ieder obligatiehouder, tot het einde van het vijftiende jaar, het recht de inschrijving te doen vernieuwen.

de ses administrateurs ou liquidateurs. Cet avis sera publié aux annexes du Moniteur.

Les inscriptions seront prises et les renouvellements requis à la diligence et sous la responsabilité des administrateurs.

A leur défaut tout obligataire pourra y faire procéder.

Les frais avancés par le conservateur ou par les obligataires seront à charge de la société et des administrateurs solidairement.

ART. 70⁷.

L'inscription est rayée ou réduite du consentement des obligataires réunis en assemblée générale conformément à l'article 70⁴.

La radiation doit aussi être effectuée par le conservateur, sur la réquisition écrite de la société, lorsque l'inscription a été faite sans être fondée sur un titre ou qu'elle l'a été en vertu d'un titre irrégulier, éteint ou soldé, ou lorsque le droit d'hypothèque est effacé par les voies légales.

La réduction de l'inscription doit également être effectuée par le conservateur, sur la réquisition de la société, en cas de remboursement partiel dûment justifié.

La société débitrice d'obligations appelées au remboursement total ou partiel et dont le porteur ne s'est pas présenté dans l'année qui suivra la date fixée pour le paiement est autorisée à consigner les sommes dues.

ART. 70⁸.

Les obligations hypothécaires portent l'indication de l'acte constitutif

aan elken harer beheerders of schuldevereffenaars. Deze kennisgeving wordt in de bijlagen van het Staatsblad bekendgemaakt.

De inschrijvingen worden genomen en de vernieuwingen gevorderd op aanzoek en onder verantwoordelijkheid van de beheerders.

Doen zij het niet, dan kan ieder obligatiehouder daartoe doen overgaan.

Voor de kosten, door den bewaarder of de obligatiehouders voorgeschoten, zijn de vennootschap en de beheerders hoofdelijk gehouden.

ART. 70⁷.

De inschrijving wordt doorgehaald of verminderd met toestemming der obligatiehouders, in algemeene vergadering vereenigd overeenkomstig artikel 70⁴.

De doorhaling moet insgelijks door den hypotheekbewaarder worden gedaan, op schriftelijke vordering van de vennootschap, wanneer de inschrijving geschiedde zonder door een titel gestaafd te zijn, wanneer zij geschiedde krachtens een onregelmatigen, vernietigden of afgelosten titel, of wanneer het hypotheekrecht langs den wettelijken weg is te niet gegaan.

Vermindering van de inschrijving moet insgelijks door den hypotheekbewaarder, op vordering van de vennootschap, worden gedaan in geval van gedeeltelijke, behoorlijk bewezen terugbetaling.

Aan de vennootschap die obligatiën is verschuldigd, welke ter geheele of gedeeltelijke terugbetaling zijn aangewezen en waarvan de houder zich niet heeft aangemeld binnen het jaar na den voor de betaling bepaalden dag, is het toegelaten de verschuldigde sommen in consignatie te brengen.

ART. 70⁸.

In de hypothecaire obligatiën wordt de akte tot vestiging van hypotheek

d'hypothèque et mentionnent la date de l'inscription et le rang de l'hypothèque.

ART. 70^o.

A la demande du plus diligent des intéressés, il est nommé un curateur chargé de représenter la masse des obligataires dans les poursuites tendant à la purge ou à l'expropriation des immeubles grevés. La nomination est faite par le président du tribunal civil de l'arrondissement dans lequel les biens sont situés.

Le curateur est tenu de consigner, dans les huit jours de la recette, les sommes qui lui sont payées à la suite des procédures indiquées dans le premier alinéa du présent article.

ART. 70¹⁰.

Les sociétés anonymes ne peuvent émettre d'obligations remboursables par voie de tirage au sort à un taux supérieur au prix d'émission, qu'à la condition que les obligations rapportent $2\frac{1}{2}$ p. c. d'intérêt au moins; que toutes soient remboursables par la même somme, et que le montant de l'annuité comprenant l'amortissement et les intérêts soit le même pendant toute la durée de l'emprunt.

Il ne peut être émis d'obligations de cette nature qu'après la constitution de la société.

Le montant de ces obligations ne peut, en aucun cas, être supérieur au capital social versé.

ART. 72.

En cas de perte de la moitié du capital social, les administrateurs doivent soumettre à l'assemblée générale, délibérant dans les formes pres-

aangeduid en worden de dagteekening der inschrijving en de rang der hypotheek vermeld.

ART. 70^o.

Op aanvraag van den meest gereeden belanghebbende, wordt een curator benoemd, gelast de massa der obligatiehouders te vertegenwoordigen in de vervolgingen tot zuivering of tot onteigening der belaste goederen. De benoeming wordt gedaan door den voorzitter der burgerlijke rechtbank van het arrondissement waar de goederen zijn gelegen.

De curator moet, binnen acht dagen na de ontvangst, in bewaring stellen de sommen hem betaald ten gevolge der rechtspleging in het eerste lid van dit artikel aangeduid.

ART. 70¹⁰.

De naamlooze vennootschappen mogen geene obligatiën uitgeven, terugbetaalbaar bij aanwijzing van het lot, tegen een hooger bedrag dan de prijs van uitgifte, tenzij onder voorwaarde dat de obligatiën ten minste $2\frac{1}{2}$ t. h. interest opbrengen; dat alle door dezelfde som terugbetaalbaar zijn en dat het beloop der annuïteit, zijnde aflossing en interesten, gedurende gansch den duur van de leening dezelfde zij.

Alleen na de oprichting der vennootschap kunnen soortgelijke obligatiën worden uitgegeven.

Het bedrag dier obligatiën mag, in geen geval, het gestorte maatschappelijk kapitaal te boven gaan.

ART. 72.

Ingeval de helft van het maatschappelijk kapitaal verloren ging, moeten de beheerders het al of niet ontbinden der vennootschap onderwerpen

crites pour les modifications aux statuts, la question de dissolution de la société. Si la perte atteint les trois quarts du capital, la dissolution pourra être prononcée par les actionnaires possédant un quart des actions représentées à l'assemblée.

ART. 127bis.

Les gérants, administrateurs et commissaires, domiciliés à l'étranger, sont censés, pendant toute la durée de leurs fonctions, élire domicile au siège social, où toutes assignations et notifications peuvent leur être données relativement aux affaires de la société et à la responsabilité de leur gestion et de leur contrôle.

ART. 130bis.

Toute ⁽¹⁾ émission publique, toute vente par souscription publique, de titres de sociétés étrangères, toute inscription de ces titres à la cote officielle d'une bourse de commerce, doivent être précédées de la publication, aux annexes du *Moniteur*, des actes de la société et des formalités prescrites pour les souscriptions, les émissions ou les ventes publiques de titres de sociétés belges.

ART. 131.

Seront punis d'une amende de 50 francs à 10,000 francs :

Ceux qui, en se présentant comme propriétaires d'actions ou d'obligations qui ne leur appartiennent pas, ont pris part au vote dans une assemblée générale d'actionnaires ou d'obligataires ;

(1) Les mots « Toute souscription » ont été supprimés.

aandealgemeene vergadering, beraadslagende overeenkomstig de voorschriften bepaald voor de wijzigingen in de statuten. Indien het verlies drie vierden van het kapitaal bereikt, kan de ontbinding worden uitgesproken door de aandeelhouders die één vierde van de op de vergadering tegenwoordigde aandelen bezitten.

ART. 127bis.

De zaakvoerders, de beheerders en de commissarissen, die hunne woonplaats in den vreemde hebben, worden geacht voor gansch den duur hunner betrekking woonplaats te kiezen ten maatschappelijken zetel, waar hun alle dagvaardingen en teekeningen mogen worden gedaan betreffende de zaken der vennootschap en de aansprakelijkheid voor hun beheer en toezicht.

ART. 130bis.

Aan ⁽¹⁾ elke openbare uitgifte, aan elken verkoop, bij openbare inschrijving, van titels van vreemde vennootschappen, aan elke noteering van deze titels in den officieelen koers eener handelsbeurs, moet voorafgaan de bekendmaking, in de bijlagen van het *Staatsblad*, van de akten der vennootschap en van de formaliteiten vereischt voor de inschrijvingen, de openbare uitgiften of den openbaren verkoop van titels van Belgische vennootschappen.

ART. 131.

Worden gestraft met eene boete van 50 tot 10,000 frank :

Zij die, zich uitgevende voor eigenaars van hun niet toebehoorende aandelen of obligatiën, deelnemen aan de stemming op eene algemeene vergadering van aandeelhouders of obligatiehouders ;

(1) De woorden « elke inschrijving » werden weggelaten.

Ceux qui ont remis les actions ou les obligations pour en faire l'usage ci-dessus prévu ;

Les gérants ou administrateurs qui n'ont pas fait publier ou qui n'ont pas déposé le bilan et le compte des profits et pertes, conformément aux articles 65 et 104.

ART. 131bis (1).

Seront punis de la même peine :

1° Ceux qui n'ont pas publié la notice exigée par les articles 34bis, 34⁵, 34⁷, 68, 68¹ et 130bis ;

2° Ceux qui n'ont pas fait les énonciations requises par les articles 29, 29bis, 31, 33, 34bis, 34⁵, 34⁷, 68, 68bis, 68¹ et 130bis dans les actes, projets d'actes de société ou notices publiés au Moniteur, dans les procurations, souscriptions, prospectus, circulaires, écrits imprimés ou non, adressés au public, dans les affiches et insertions publiées par les journaux.

(1) La Commission avait proposé la rédaction suivante :

Art. 131bis. *Seront punis des mêmes peines :*

1° Ceux qui, de mauvaise foi, ont contrevenu aux dispositions des articles 29, 29bis, 31, 33, 34bis, 34⁵, 34⁷, 68, 68¹ et 130bis de la présente loi, en ce qui concerne les énonciations à insérer dans l'acte de société et les publications à faire, en cas de souscription d'actions, d'émission et de vente publiques d'actions ou d'obligations, ou qui ont, de mauvaise foi, fait, dans l'acte de société ou dans les publications prescrites, des déclarations inexactes ;

2° Les bénéficiaires directs, les émetteurs, les agents ou intermédiaires, les administrateurs et toutes autres personnes qui ont, de mauvaise foi, publié ou fait publier, répandu ou fait répandre, soit les documents dont la publication est prescrite par les articles 31, 33, 34bis, 34⁷, 68, 68¹ et 130bis, soit des bilans, circulaires, prospectus, affiches, insertions dans les journaux ou autres écrits imprimés ou non, si ces publications présentent des omissions ou contiennent des énonciations inexactes.

Zij, die de aandeelen of obligatiën hebben afgegeven om er bovengemeld gebruik van te maken ;

De zaakvoerders of beheerders die de balans en de winst- en verliesrekening niet hebben doen bekendmaken of niet hebben neergelegd, overeenkomstig de artikelen 65 en 104.

ART. 131bis (1).

Worden gestraft met dezelfde straffen :

1° Zij, die de nota, vereischt bij de artikelen 34bis, 34⁵, 34⁷, 68, 68¹ en 130bis, niet hebben bekendgemaakt ;

2° Zij, die de vermeldingen, voorgeschreven bij de artikelen 29, 29bis, 31, 33, 34bis, 34⁵, 34⁷, 68, 68bis, 68¹ en 130bis, niet hebben gedaan in de akten, ontwerpen van akten van vennootschap of notas, door het Staatsblad bekendgemaakt, in de volmachten, inschrijvingen, prospectussen, omzendbrieven, al of niet gedrukte schriften, tot het publiek gericht, in de plakbrieven en opnemingen door de dagbladen bekendgemaakt.

(1) De Commissie had den volgende tekst voorgesteld :

Art. 131bis. *Worden gestraft met dezelfde straffen :*

1° Zij die, te kwader trouw, de bepalingen van de artikelen 29, 29bis, 31, 33, 34bis, 34⁵, 34⁷, 68, 68¹ en 130bis dezer wet overtreden, wat betreft de vermeldingen in de akte van vennootschap op te nemen en de bekendmakingen te doen ingeval van inschrijving op aandeelen, van openbare uitgifte en openbaren verkoop van aandeelen of obligatiën, of die, te kwader trouw, in de akte van vennootschap of in de voorgeschreven bekendmakingen, onnaauwkeurige verklaringen doen ;

2° De rechtstreeksche beneficiarissen, de uitgevers, de agenten of tussenpersonen, de beheerders en alle anderen die, te kwader trouw, bekendmaken of doen bekendmaken, verspreiden of doen verspreiden, hetzij de bescheiden, welker bekendmaking bij de artikelen 31, 33, 34bis, 34⁷, 68, 68¹ en 130bis is voorgeschreven, hetzij balansen, omzendbrieven, prospectussen, plakbrieven, opnemingen in nieuwsbladen of andere al of niet gedrukte schriften, zoo in deze bekendmakingen zich weglatingen voordoen of onnaauwkeurige vermeldingen bevinden.

ART. 132 (1).

Seront considérés comme coupables d'escroquerie et punis des peines portées par le Code pénal ceux qui ont provoqué soit des souscriptions ou des versements, soit des achats d'actions, d'obligations ou d'autres titres de sociétés :

Par simulation de souscriptions ou de versements à une société ;

Par la publication de souscriptions ou de versements qu'ils savent ne pas exister ;

Par la publication de noms de personnes désignées comme étant ou devant être attachées à la société à un titre quelconque, alors qu'ils savent ces désignations contraires à la vérité ;

Par la publication de tous autres faits qu'ils savent être faux.

ART. 132bis.

Seront punis d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de 300 francs à 10,000 francs ceux qui, par des moyens frauduleux quelconques, ont opéré ou tenté d'opérer la hausse ou la baisse du prix des actions, des obligations ou des autres titres de sociétés.

(1) Cet article remplace l'article 132 de la loi en vigueur qui est ainsi conçu :

Seront considérés comme coupables d'escroquerie et punis des peines portées par le Code pénal :

1° *Ceux qui, par simulation de souscriptions ou de versements à une société ou par la publication faite de mauvaise foi de souscriptions ou de versements qui n'existent pas ou de tous autres faits faux, ont obtenu ou tenté d'obtenir des souscriptions ou des versements ;*

2° *Ceux qui, pour provoquer des souscriptions ou des versements, ont, de mauvaise foi, publié les noms de personnes désignées, contrairement à la vérité, comme étant ou devant être attachées à la société, à un titre quelconque.*

ART. 132 (1).

Worden geacht schuldig te zijn aan aftroggelarij en gestraft met de straffen voorzien bij het Strafwetboek zij die hetzij inschrijvingen of stortingen, hetzij aankopen van aandelen, obligatiën of andere titels van vennootschappen hebben uitgelokt :

Door verdichting van inschrijvingen of stortingen in eene vennootschap ;

Door bekendmaking van inschrijvingen of stortingen, die zij weten niet te bestaan ;

Door bekendmaking van namen van personen, aangewezen als zijnde of moerende worden verbonden aan de vennootschap, ten welken titel het ook zij, wanneer zij weten dat die aanwijzingen strijdig zijn met de waarheid ;

Door bekendmaking van alle andere feiten die zij weten valsch te zijn.

ART. 132bis.

Zij die, door welke bedrieglijke middelen ook, hebben teweeggebracht of gepoogd teweeg te brengen het rijzen of het dalen van den prijs der aandelen, der obligatiën of der andere titels van vennootschappen, worden gestraft met eene gevangenisstraf van ééne maand tot twee jaren en met eene boete van 300 tot 10,000 frank.

(1) Dit artikel vervangt artikel 132 van de bestaande wet, luidende :

Worden geacht schuldig te zijn aan aftroggelarij en gestraft met de straffen voorgeschreven bij het Strafwetboek :

1° *Zij die, door verdichting van inschrijvingen of stortingen in eene vennootschap of door bekendmaking, te kwader trouw, van inschrijvingen of stortingen die niet bestaan, of van alle andere onware daten, inschrijvingen of stortingen bekomen hebben of gepoogd hebben te bekomen ;*

2° *Zij die om inschrijvingen of stortingen uit te lokken, te kwader trouw namen van personen bekendgemaakt hebben die, in strijd met de waarheid, aangewezen worden als zijnde of moerende worden verbonden aan de vennootschap ten welken titel het ook zij.*

(¹) ART. 132³.

Seront punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 50 francs à 10,000 francs, ou d'une de ces peines seulement :

1^o Les gérants ou administrateurs qui, dans l'état des obligations en circulation prescrit par l'article 70⁴, ont, *sciemment* (²), donné des indications inexactes ;

2^o Les gérants ou administrateurs qui, dans un but frauduleux, n'ont pas fait publier ou n'ont pas déposé le bilan et le compte des profits et pertes, conformément aux articles 65 et 104 ;

3^o *Ceux qui dans un but frauduleux n'ont pas publié la notice ou n'ont pas fait les énonciations visées à l'article 131bis.*

Disposition transitoire.

ART. 138, alinéa 1^{er}.

Les articles 12, § 2, et 62 à 65 sont applicables aux sociétés formées sous l'empire de la loi antérieure.

ART. 138bis.

Les dispositions de la présente loi, à l'exception de l'alinéa 5 de l'article 62, sont applicables aux sociétés constituées sous l'empire de la loi du 18 mai 1873.

Toutefois, les articles 70bis à 70⁵ inclusivement ne sont pas applicables aux obligations émises antérieurement à la mise en vigueur de la présente loi.

Article 2.

Le Gouvernement fera publier au *Moniteur* les dispositions des lois du 18 mai 1873, du 26 décembre 1881,

(1) Ancien article 132bis.

(2) Le mot « *sciemment* » remplace les mots « *de mauvaise foi* ».

(¹) ART. 132³.

Worden gestraft met eene gevangenisstraf van ééne maand tot één jaar en met eene boete van 50 tot 10,000 frank, of met slechts ééne dezer straffen :

1^o De zaakvoerders of beheerders die, in den bij artikel 70⁴ voorgescreven staat van de in omloop zijnde obligatiën, *opzettelijk* (²) onnauwkeurige opgaven doen ;

2^o De zaakvoerders of beheerders die, met bedrieglijk inzicht, de balans en de winst- en verliesrekening niet hebben doen bekendmaken of niet hebben neergelegd, overeenkomstig de artikelen 65 en 104 ;

3^o *Zij die, met bedrieglijk inzicht, de nota niet hebben bekendgemaakt of de bij artikel 131bis bedoelde vermeldingen niet hebben gedaan.*

Overgangsbepaling.

ART. 138, 1^{ste} lid.

De artikelen 12, § 2, en 62 tot 65 zijn van toepassing op de vennootschappen die onder de vroeger van kracht zijnde wet werden opgericht.

ART. 138bis.

De bepalingen van deze wet, met uitzondering van lid 5 van artikel 62, zijn van toepassing op de vennootschappen opgericht onder de wet van 18 Mei 1873.

De artikelen 70bis tot en met 70⁵ zijn echter niet van toepassing op de obligatiën uitgegeven vóór het in werking treden van deze wet.

Artikel 2.

De Regeering zal doen bekendmaken in het *Staatsblad* : de bepalingen der wetten van 18 Mei 1873,

(1) Vroeger artikel 132bis.

(2) De woorden : « *te kwader trouw* » werden vervangen door het woord : « *opzettelijk* ».

du 22 mai 1886 et du 16 mai 1901 coordonnées avec celles de la présente loi.

Les dispositions de la loi du 26 décembre 1881 prendront place à la suite de l'article 134 de la loi du 18 mai 1873.

L'article 4 de la loi du 26 décembre 1881 sera modifié comme suit :

« Le livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII, des §§ 2 et 3 de l'article 72, du § 2 de l'article 76 et de l'article 85, sera appliqué aux infractions prévues par la présente section. »

Les dispositions de la loi du 16 mai 1901 formeront une nouvelle section qui prendra place après la section VI et qui sera intitulée : *Des Unions du crédit.*

van 26 December 1881, van 22 Mei 1886 en van 16 Mei 1901, samengevoegd met de bepalingen dezer wet.

De bepalingen der wet van 26 December 1881 zullen hare plaats vinden na artikel 134 der wet van 18 Mei 1873.

Artikel 4 der wet van 26 December 1881 wordt gewijzigd als volgt :

« Het 1^{ste} boek van het Strafwetboek, — niet uitgezonderd hoofdstuk VII, de §§ 2 en 3 van artikel 72, de § 2 van artikel 76 en artikel 85 — is van toepassing op de misdrijven, bij deze afdeeling voorzien. »

De bepalingen der wet van 16 Mei 1901 zullen eene nieuwe afdeeling uitmaken; deze zal hare plaats vinden na de afdeeling VI en tot titel voeren : *Van de Kredietvereeningen.*